

Art. 4. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en de Minister van Onderwijs, Cultuur, wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 augustus 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:
De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

D. 96 — 2662

(33101)

30. AUGUST 1996 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", abgeändert durch die Erlasse vom 5. Februar 1993 und 10. Mai 1995;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 3. April 1996;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 3. Juni 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Öffentliche Amt, vom 23. August 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. BAKO 1/96 vom 6. August 1996 des Basiskonzertierungsausschusses für die Personalmitglieder des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 6. August 1996;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es zur Gewährleistung der Kontinuität der pädagogischen Betreuung der mittelständischen Lehrkräfte und Auszubildenden ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, eine statutarisch korrekte Anwerbung einer pädagogischen Fachkraft in einem angemessenen Rekrutierungsrang im IAWM mit Hilfe des Ständigen Anwerbungssekretariates des Ministeriums des Öffentlichen Dienstes vornehmen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Die besonderen Dienstgrade gemäß Anhang I des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 werden zwischen "Pädagogischer Berater" und "Lehrlingssekretär" um folgenden Dienstgrad ergänzt:

Dienstgrad	Rang	Gehaltsskala
"Pädagogischer Referent	10/1	I/1".

Art. 2 - Im Stellenplan gemäß Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird die Zeile "Pädagogischer Berater ... 1" durch die Zeilen

" Pädagogischer Berater.....	1
Pädagogischer Referent " ersetzt	

Art. 3 - Im Stellenplan gemäß Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird die Zeile "Kommiss-Daktylograph oder Hauptkommiss-Daktylograph (*) ... 1" durch die Zeilen

" Chefkommiss-Daktylograph.....	1
Commis-Daktylograph oder Hauptkommiss-Daktylograph (*) ersetzt.....	

Art. 4 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Eupen, den 30. August 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :
 Der Minister-Präsident,
 Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
 Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
 J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
 K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 96 — 2862

[33101]

30 AOUT 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'asbl "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'asbl "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", modifié par les arrêtés des 5 février 1993 et 10 mai 1995;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 3 avril 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 juin 1996;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Fonction publique, donné le 23 août 1996;

Vu le protocole n° BAKO 1/96 du 6 août 1996, établi par le comité de concertation de base pour les membres du personnel de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut, grâce à l'aide du Secrétariat permanent de Recrutement dépendant du Ministère de la Fonction publique, pouvoir procéder sans tarder au recrutement - statutairement correct et à un rang adéquat au sein de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME - d'un spécialiste en pédagogie afin de garantir la continuité de l'encadrement pédagogique des enseignants des Classes moyennes et des apprentis;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Les grades particuliers figurant à l'annexe I de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 sont complétés par le grade suivant, insérés entre "Conseiller pédagogique" et "Secrétaire d'apprentissage" :

Grade	Rang	Echelle de traitement
Conférencier pédagogique	10/1	1/1

Art. 2. Dans le cadre figurant à l'annexe II de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991, la ligne "Conseiller pédagogique.....1" est remplacée par les lignes :

Conseiller pédagogique.....	1
Conférencier pédagogique.....	

Art. 3. Dans le cadre figurant à l'annexe II de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991, la ligne "Commis-dactylographe ou Commis-dactylographe (*) 1" est remplacée par les lignes :

Commis-dactylographe-chef.....	1
Commis-dactylographe ou Commis-dactylographe principal (*).....	

Art. 4. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.
Eupen, le 30 août 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 96 — 2862

[33101]

30 AUGUSTUS 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de vzw. "Institut francophone de formation permanente dans les Classes moyennes"

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de vzw. "Institut francophone de formation permanente dans les Classes moyennes", gewijzigd bij de besluiten van 5 februari 1993 en 10 mei 1995;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 3 april 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 3 juni 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Openbaar Ambt, gegeven op 23 augustus 1996;

Gelet op het protocol nr. BAKO 1/96 opgesteld op 6 augustus 1996 door het basisoverlegcomité voor de personeelsleden van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, dankzij de hulp van het Vast Wervingssecretariaat dat onder het Ministerie van de Ambtenarenzaken ressorteert, de aanwerving van een specialist in de pedagogie die statutair correct is en in een aangepaste aanwervingsrang van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's gebeurt, onverwijld mogelijk moet worden gemaakt om de continuïteit van de pedagogische begeleiding van de leerkrachten in de Middenstand en van de leerlingen te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De bijzondere dienstgraden opgenomen in bijlage I bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 worden aangevuld met volgende dienstgraad die tussen "Pedagogisch adviseur" en "Leersecretaris" wordt ingevoegd :

Dienstgraad	Rang	Weddeschaal
Pedagogische voordrachtgever	10/1	I/1

Art. 2. In de personeelsformatie opgenomen in bijlage II bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 wordt de lijn "Pedagogische adviseur..... 1" vervangen door de lijnen :

Pedagogische adviseur	1
Pedagogische voordrachtgever	

Art. 3. In de personeelsformatie opgenomen in bijlage II bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 wordt de lijn "Klerk-typist of Eerste klerk-typist (*) 1" vervangen door de lijnen :

Hoofdklerk-typist.....	1
Klerk-typist of Eerste klerk-typist (*).....	

Art. 4. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Eupen, 30 augustus 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

D. 96 — 2863

[C — 33096]

25. SEPTEMBER 1996 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 5. Februar 1996 über die Kontrolle der Abwesenheit wegen Krankheit der Personalmitglieder der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1960 über die Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, insbesondere des Artikels 7, eingefügt durch den Königlichen Erlaß Nr. 467 vom 1. Oktober 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, geändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973, 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Dekretes vom 5. Februar 1996 über die Kontrolle der Abwesenheit wegen Krankheit der Personalmitglieder der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, insbesondere der Artikel 2, 3 und 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1967 in Ausführung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1967 zur Bestimmung der Dienststellungen des Verwaltungs-, des Unterhalts- sowie des Fach- und Dienstleistungspersonals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Sonder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens, insbesondere der Artikel 11, 14 und 15, geändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. Februar 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1974 zur Anwendung von Artikel 160 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungspersonals und des paramedizinischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Sonder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere der Artikel 16, 19 und 20, geändert durch den Königlichen Erlaß vom 13. Januar 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Mai 1981 über die Ferien und Urlaube der ein Praktikum absolvierenden oder definitiv ernannten Mitglieder des technischen Personals der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren und Ausbildungszentren des Staates sowie der Inspektionsdienste, insbesondere der Artikel 16, 19 und 20, geändert durch den Königlichen Erlaß vom 13. Januar 1988;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 2. Juli 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 9. Juli 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 4/96 OSUW 3/96 vom 3. MAI 1996, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;